

[In Chinese - 中文版](#)[In English](#)[In French - en français](#)[In German - auf Deutsch](#)[In Italian - in italiano](#)[In Japanese - 日本語で](#)[In Korean - 한글](#)[In Russian - на русском](#)[In Spanish - en español](#)

## NOTIZIE DA IFCM

**WORLD CHORAL DAY - 4 MODI DI PARTECIPARE ALLA CELEBRAZIONE NEL 2020!**

Sapevate che, in occasione del 30mo anniversario del World Choral Day (WCD), ci sono Quattro modi di prendere parte all'evento a causa della pandemia? Sia che stiate organizzando un concerto in presenza o un progetto di coro virtuale, potrete facilmente prendere parte alla celebrazione di quest'anno. Potrete partecipare anche con una vostra precedente registrazione, basta che inseriate il logo del WCD e la proclamazione nel vostro video. Seguendo la linea del 2019, la celebrazione del 30mo del World Choral Day si estenderà per tutto il mese di dicembre 2020. Questo offrirà ai cori che vogliono prendere parte un periodo di tempo più lungo per poter pianificare, indipendentemente dall'opzione di partecipazione scelta.

Leggete tutti i dettagli sul [website del progetto](#).

Registrate il vostro evento e/o il vostro piano [qui](#).

**Join us in the thir(s)tiest year for singing!**



WCD 2019 in Armenia

**NOTIZIE DAL WORLD SYMPOSIUM ON CHORAL MUSIC DI DOHA, QATAR**

**Il team corale del Qatar che sta sviluppando un sistema di traslitterazione dall'Arabo per coristi non arabi è alla ricerca di ulteriori collaboratori.**

*Il Qatar Concert Choir sta sviluppando un sistema per adattare l'IPA Arabic (standard e dialettale) alla musica vocale, con l'obiettivo di rendere la pronuncia araba più accurata e accessibile a coristi di lingua non araba. Si sta attualmente collaborando con un vasto numero di responsabili di coro e linguisti del territorio, ma stanno anche cercando contatti con altri che abbiano esperienza in quest'area e vogliano portare il loro contributo al progetto.*

Il Qatar Concert Choir (QCC) si è trovato nell'insolita posizione di avere dei membri di lingua non araba che dovranno preparare un programma significativo di musica corale

araba. Già dall'inizio si è constatato che l'IPA ed altri sistemi di traslitterazione per l'arabo non si prestavano bene al canto. La maggior parte degli arrangiatori corali hanno modificato l'IPA o addirittura hanno sviluppato il loro personale metodo per adattare la parlata araba al canto. Il risultato è che attualmente sono presenti una moltitudine di sistemi per la rappresentazione e l'adattamento dell'arabo al canto, quasi tanti quanti sono gli arrangiatori e i compositori di brani corali in arabo. A causa della partecipazione a QCC di una maggioranza di membri non arabi, questa inconsistenza pone importanti difficoltà all'accuratezza ed all'efficienza.

Per il superamento di questa difficoltà il QCC ha ingaggiato un team di persone di lingua madre araba provenienti da diverse regioni ed un professore di linguistica. Questo gruppo ha lavorato insieme per lo sviluppo di un sistema ibrido di traslitterazione. Utilizzando come base l'IPA ed incorporando elementi già in uso da parte di diversi cori arabi e di arrangiatori della regione, il team ha creato una chiave di pronuncia che viene letta da destra a sinistra, si adatta alla notazione musicale occidentale, mostra chiaramente i suoni sostenuti o modificati e il posizionamento dei dittonghi, usa un solo simbolo per ogni suono e può essere applicato a numerosi dialetti arabi. Attualmente è in corso la riscrittura dell'attuale repertorio del QCC utilizzando questo sistema, comprendendo quindi anche la possibilità di imparare in modo più accurato il repertorio anche da parte di coristi non nativi.

I responsabili di QCC sarebbero molto grati di poter [contattare altre persone](#) che abbiano lavorato sullo stesso argomento o che hanno sviluppato il loro sistema per associare il testo arabo alle partiture corali.



**NOTIZIE DAL CHINA INTERNATIONAL CHORAL FESTIVAL 2020**

Il 15th China International Chorus Festival si è trasformato in un festival online per il 2020 a causa della pandemia. Questa decisione però sembra che abbia aiutato a incrementare la sua popolarità. La cerimonia di aperture, che è stata trasmessa in streaming il 5 ottobre 2020, ha ricevuto più di 120 milioni di visualizzazioni, il valore più alto nella storia del festival. Al festival 2020 hanno partecipato più di 20 tra i migliori cori cinesi e stranieri, tra cui i Vienna Boys Choir, gli Estonian Voices, ed il Beijing Philharmonic Choir.

I presentatori della cerimonia di apertura erano fisicamente in due diversi luoghi ma, grazie alla potenza di internet, hanno potuto presentare insieme nonostante la notevole distanza fisica tra di loro. Jin Chengzhi, fondatore del celebre Rainbow Chamber Singers, era a Shanghai, mentre Eva May, presentatrice TV con base a Pechino, era a Vienna. La parte più commovente della cerimonia di apertura è stata l'esibizione del Beijing Hospital Choir, che ha espresso gratitudine e rispetto per tutto il personale medico che sta tuttora lavorando in prima linea per sconfiggere il Covid-19. Diversi cori internazionali hanno eseguito brani classici cinesi: i Vienna Boys Choir hanno cantato "I love you, China" ed un coro dalla Corea del Sud ha eseguito "The moon represents my heart" in cinese. La cerimonia di apertura si è conclusa con l'esecuzione di "We are the world", riaffermando e celebrando il potere dell'arte corale.

[CICF website](#)

**RICEVIMENTO ONLINE DEL WORLD YOUTH CHOIR**

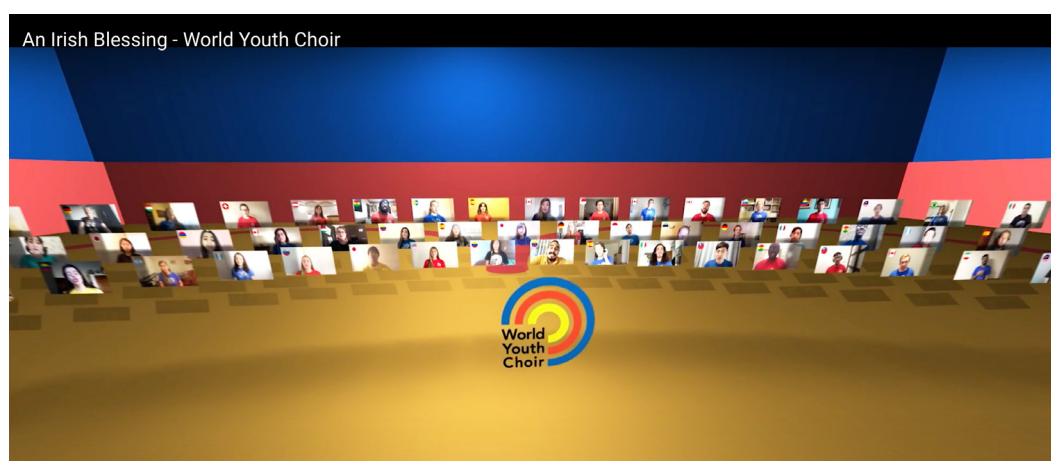
Il 16 Settembre 2020, la [European Choral Association - Europa Cantat](#) (ECA-EC) ha organizzato una Online Reception dedicate a possibili reclutatori e sostenitori del [World Youth Choir](#) (WYC), in cooperazione con il Board della World Youth Choir Foundation e della manager della sessione Inês Moreira. L'evento faceva parte del progetto pluriennale di cooperazione [EP:IC](#) (Emerging Professional: Internationalisation of music Careers) coordinato da ECA-EC e parzialmente finanziato dal programma [European Union Creative Europe](#). EP:IC fornisce a musicisti emergenti nozioni ed esperienze professionali a completamento della loro preparazione formale e può



## Co-funded by the Creative Europe Programme of the European Union

collaborare all'avviamento della loro carriera a livello internazionale. A partire dalla comprensione del fatto che la musica generata insieme è un potente strumento di avvicinamento dei popoli e delle nazioni, il progetto EP:IC ha l'obiettivo di indagare e verificare la validità e l'impatto di ensemble musicali giovanili nella professionalizzazione e nell'internazionalizzazione delle carriere. Vuole anche incrementare le capacità professionali di musicisti emergenti e favorire la costituzione di gruppi musicali giovanili in tutta Europa.

L'obiettivo della WYC Online Reception era la presentazione del World Youth Choir come di un progetto che contribuisce in diversi modi alla professionalizzazione e all'internazionalizzazione della carriera di giovani coristi talentuosi. E' un evidente dato di fatto che molti coristi del World Youth Choir sono divenuti nel tempo dei cantanti professionisti in molte parti del mondo, proprio grazie alla loro esperienza in questo particolare gruppo. Oltre a questo, la reception ha fornito l'opportunità di promuovere il World Youth Choir presso potenziali sostenitori, promotori e organizzatori di sessioni. Agli ospiti è stata offerta una presentazione del World Youth Choir e delle sue attività e di incontrare le persone che vi lavorano, oltre alle testimonianze di ex partecipanti al WYC che sono stati chiamati come solisti per il progetto speciale 2020 con la National Youth Orchestra della Germania nel quadro dell'anno di celebrazione dell'anniversario beethoveniano (BTHVN) (che purtroppo si è dovuto cancellare). I solisti hanno condiviso con i partecipanti l'incredibile impatto che la partecipazione alle sessioni del World Youth Choir hanno avuto sulle loro carriere e sulle loro connessioni con altri professionisti a livello mondiale. Dal momento che una esibizione del vivo non era possibile, gli ospiti hanno potuto apprezzare un video del coro virtuale con i componenti del WYC che eseguivano [An Irish Blessing](#), un brano che ha avuto un ruolo significativo nelle



[passate sessioni del WYC](#). Agli ospiti è stato anche fornito un [link](#) per l'accesso ad altri video e a materiale informativo sul coro. Al termine, alcuni degli invitati si sono riuniti con i membri del Board e con i session manager per conversazioni private in piccoli gruppi e per rispondere a domande specifiche. Da queste discussioni sono nate molte nuove idee che il WYC Foundation Board prenderà in esame.



Se voleste sostenere in qualche modo il World Youth Choir o se voleste saperne di più su cosa significhi ospitare una sessione del WTC, per favore scrivete a [manager@worldyouthchoir.org](mailto:manager@worldyouthchoir.org) per richiedere un link alla registrazione della WYC Online Reception.

## NOTIZIE DAI MEMBRI FONDATORI DI IFCM



### NOTIZIE DA À CŒUR JOIE INTERNATIONAL

L'associazione corale A Coeur Joie International dispone ora di un proprio sito web: [www.acoeurjoieinternational.org](http://www.acoeurjoieinternational.org)

Contatti: [info@acoeurjoieinternational.org](mailto:info@acoeurjoieinternational.org)

## EUROPEAN CHORAL ASSOCIATION - EUROPA CANTAT (ECA-EC)

### Risultati dell'European Award for Choral Composers

La [European Choral Association - Europa Cantat](#) ha chiesto alle organizzazioni corali suoi membri da tutta Europa di inviare recenti composizioni corali per organizzare un concorso internazionale. Una giuria formata da noti direttori e compositori: Josep Vila i Casañas (Spagna), Seán Doherty (Irlanda), Karin Rehnqvist (Svezia), Tadeja Vulc (Slovenia), Eriks Ešenvalds (Lettonia) ha deciso di premiare i seguenti brani:

- Categoria A (brani a cappella): *Amor, io fallo* del compositore belga **Jan Van der Roost**
- Categoria A, Menzione Speciale: *Sanctus amor* del compositore belga **Hans Helsen**
- Categoria B (brani con accompagnamento): *Autumn soils* del compositore belga **Maarten Van Ingelgem**
- Categoria B, Menzione Speciale: *How sweet the moonlight* del compositore belga Vigdis Hansa Elst

Tutti i brani premiati saranno eseguiti nell'ambito del Festival EUROPA CANTAT a Lubiana, Slovenia, nel 2021. Leggete l'intero comunicato stampa [qui](#).

## AMERICAN CHORAL DIRECTORS ASSOCIATION (ACDA)

[ACDA National Conference - "Diversity in Music"](#). 17-19 Marzo 2021 (Dallas, Texas). La conferenza sarà virtuale. Il Comitato Organizzatore sta studiando i dettagli. La registrazione si aprirà in novembre. Siamo particolarmente lieti di annunciare l'inaugurazione di una **Student Leadership Academy**, un filone delle attività della conferenza specialmente disegnato per gli studenti di musica corale. Seguite gli sviluppi!

[Risorse per Professionisti corali durante la pandemia](#). ACDA ha creato una pagina di informazioni, idee, e strumenti dedicati ai direttori e agli educatori. La maggior parte sono gratuiti e la pagina è aggiornata regolarmente.

Tra le risorse disponibili c'è anche un **database di artisti disponibili ad intervenire come ospiti online per cori, e corsi di musica**, che è stato sviluppato dal membro di ACDA Dr. Rebecca Lord. Ci sono liste separate per direttori, compositori, vocalist, strumentisti e professionisti di tecnologia musicale. E' una lista impressionante di professionisti



diversificati che si offrono di prendere parte a corsi per coristi, eventi, collaborare con cori sacri e di comunità, più o meno tutte le possibili formazioni corali. [Visitate il sito](#)

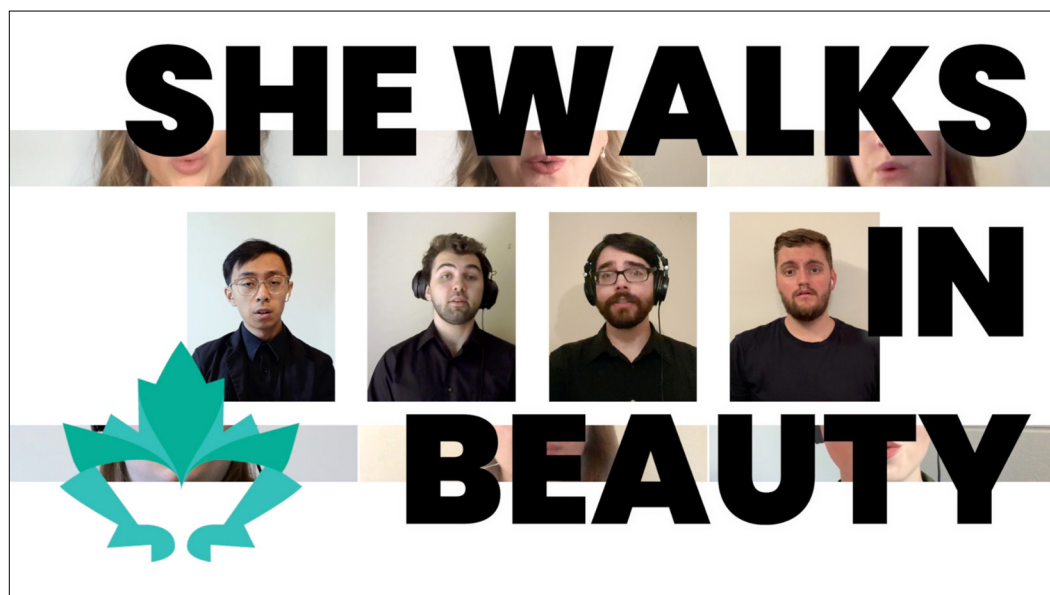
ACDA ha creato line guida e studi per il canto corale durante la pandemia COVID-19, [The COVID-19 Response Committee Report](#), pubblicato il 15 giugno 2020.



## NOTIZIE DAI MEMBRI DI IFCM

### NOTIZIE DA CHORAL CANADA

**Choral Canada** è orgogliosa di condividere con voi due video del progetto **National Youth Virtual Choir of Canada**, diretto dal Dr. Jean-Sébastien Vallée e dall'apprendista direttore Thomas Burton. Il [primo video](#) è del National Youth Choir of Canada del 2020



che esegue "She walks in beauty" di Kevin Pirker, il vincitore del Concorso Nazionale di Composizione Corale di Choral Canada del 2020. Il [secondo video](#) è del National Youth Choir of Canada Alumni che esegue "All of us" dall'oratorio *Considering Matthew Shepard* di Craig Hella Johnson. Godetevi la vista di alcuni dei più bei panorami di tutto il Canada mentre ascoltate una grande esecuzione di alcuni dei migliori artisti canadesi.



**AMJ PRESENTA 20TH EUROTREFF, UN FESTIVAL PER CORI GIOVANILI  
Wolfenbuettel, Germania, 8-12 Settembre 2021**

Informazioni dettagliate su programmi, costi di partecipazione e atelier, come pure la [domanda](#) di partecipazione possono essere trovati sul [website AMJ](#).

**Termine ultimo per le domande è il 15 Dicembre 2020.**



**COSA SUCCEDDE NEL MONDO CORALE IN NOVEMBRE E DICEMBRE**

Vi invitiamo a visitare il [Calendar of Choral Activities](#) pubblicato dalla European Choral Association – Europa Cantat e dall' American Choral Director Association ACDA's Network [ChoralNet](#) per vedere gli eventi corali pianificati nei prossimi mesi.